

## Japanese

### Romanization System

Tables of roman/kana equivalents based in part on both *Kenkyusha's* table (in p. xiii for 4th edition) and on the American National Standard System standard.

### Word Reading

The reading of Japanese words follows standard Japanese language usage, insofar as this can be determined from standard Japanese dictionaries unless specific reading is indicated on the piece. A current modern reading is preferred to an obsolete one, except where the usage of standard authorities has established a particular reading for a particular name or book title. The characters 日本 are romanized as *Nihon* unless the usage of standard authorities has established a particular reading; e.g., Dai *Nippon* Teikoku, *Nippon'ichi*, *Nippon* eitaigura, etc. If there are various readings, the reading that appears most frequently in dictionaries is used. Variant readings may be added as cross references in bibliographic and authority records based on the cataloger's judgement.

### Capitalization

1. *Personal Names:*

- (a) Capitalize each word of a personal name, except the particle *no*.

Sugawara no Takasue no Musume                      菅原孝標女

- (b) Capitalize title and terms of address, except when consisting of a single character or kana for *san*, *sama*, *chan*, *kun*, etc., that is hyphenated following a personal name. (See more examples in Word Division 4,(b),(3))

Kōbō Daishi    弘法大師

Naikaku Sōri Daijin Tanaka Kakuei              内閣総理大臣田中角栄

*but* Okiku-san    お菊さん

naikaku sōri daijin (as a generi noun)              内閣総理大臣

2. *Place Names:* Capitalize each separately written word of a geographic name.

Yokohama    横浜

Nihon Rettō    日本列島

Yūroku-chō    有楽町

Taiheiyō    太平洋

Bōsō Hantō    房総半島

Tōyō

東洋

3. *Corporate Names*: Capitalize each separately written word of a corporate name, except particles and conjunctions.

	Sensō o Kirokusuru Kai	戦争を記録する会
	Nihon Rikugun	日本陸軍
	Chuō Kōron Shinsha	中央公論新社
<i>but</i>	Chuō kōron (journal title)	中央公論

4. *Documents and Publications*:

- (a) Capitalize the first word of the title of a publication (book, periodical, series, etc.)

Tsurezuregusa	徒然草
Chūō kōron	中央公論

- (b) Capitalize the first word of the name of a document (law, regulation, etc.).

Rōdō kumiai hō	労働組合法
Rōdō iinkai kisoku	労働委員会規則

5. *Historical Events and Periods*:

- (a) Capitalize each word of the name of a historical event.

Dainiji Sekai Taisen	第二次世界大戦
Niniroku Jiken	二・二六事件
Meiji Ishin shi	明治維新史
Sekigahara no Tatakai	関ヶ原の戦い

- (b) Capitalize the first word of the name of a historical period.

Jōmon jidai	縄文時代
Rikuchō jidai	六朝時代
Heianchō	平安朝
Shōwaki	昭和期

6. *Peoples, Languages and Areas of Study*: Capitalize names of peoples and languages.

Nihonjin	日本人
Amerikajin	アメリカ人
Nihongo	日本語
Nihongaku	日本学
Eigo	英語

7. *Religions and Sects*: Capitalize names of religions and sects.

Bukkyō	佛教
Kirisutokyō	キリスト教
Shintō	神道
Zenshū	禅宗
Jōdo Shinshū	浄土真宗

8. *Structures, etc.*: Capitalize names of structures, etc.

Takamatsuzuka Kofun	高松塚古墳
Narita Kūkō	成田空港
Hibiya Kōen	日比谷公園
Eigenji Damu	永源寺ダム

9. *Derivatives of Proper Names*: Lowercase words derived from names of places or religions, when the derived words are no longer considered to be proper names. When the derivative is formed by the suffix of a single character following a proper name, the proper name is capitalized and the suffix is lowercased and follows a hyphen. (See **Word Division, 4. Proper Names, Exceptions**)

nihontō	日本刀
nihonshu	日本酒
nihonga	日本画
butsuga	佛画
washitsu	和室
wafuku	和服
yōshu	洋酒
kutaniyaki	九谷焼
kokutani	古九谷
kanji	漢字
kanpō	漢方
kan'yaku	漢薬
zendera	禅寺
zensō	禅僧
kirisutosha	キリスト者
rōmaji	ローマ字
<i>but</i> Taiwan-sei	台湾製

## Punctuation

1. Transcribe a centered point ( · ) used for dividing words as a comma if it makes the meaning of romanized words clear.

Chūgoku Shikoku no mingei

中国・四国の民芸

Pōru Kurōderu

ポール・クローデル

Matsumoto Seichō, Yamamoto Shūgorō shū 松本清長・山本周五郎集

For such a center point appearing between numbers, see **Word Division**, 5. *Numerals*.

2. Transcribe brackets (「...」, 《...》, 〈...〉) used in the manner of quotation marks (“...”) as quotation marks.

## Diacritic Marks

1. Transcribe the macron ( ¯ ) over the letters *a*, *i*, *u*, *e*, and *o* to indicate a long vowel pronunciation.

bīdoro

ビードロ

rōdō

労働

kenkyū

研究

Tōkyō

東京

sētā

セーター

2. Transcribe the apostrophe ( ' ) between syllables when the first syllable ends with the letter *n* and the following syllable begins with the letter *a*, *i*, *u*, *e*, *o*, and *y* and when it is necessary to separate romanization.

toshokan'in

図書館員

Nagai Ken'ichi

長井憲一

Shin'etsu

信越

hon'yaku

翻訳

Man'yō

万葉

shin'ainaru

親愛なる

san'okuen

三億円

shin'uchi

真打

## Word Division

1. *Sino-Japanese (on) Compounds*: A compound means a word consisting of two or more Chinese characters (kanji), or of Chinese characters and kana, or of kana alone, whether established by dictionary usage or not.

(a) Write binary compounds as single words.

ichigen ikkō	一言一行
Rikuchō jidai	六朝時代
Nihon kokusei jiten	日本国政事典
kokumin shugi	国民主義
Indo tetsugaku shiyō	印度哲学史要
Tōyō Gakkai	東洋学会
Keiō Gijuku Daigaku Keizai Gakubu	慶応義塾大学経済学部
Tōkyō Daigaku Kyōyō Gakubu	東京大学教養学部

(b) Trinary, derived, and other compounds.

(1) Write trinary and derived compounds as single words as long as they contain no more than one binary or trinary compound.

keizaiteki	経済的
seibutsugaku	生物学
jinseikan	人生観
yuibutsuron	唯物論
kenkōhō	健康法
daijinbutsu	大人物
daiōjō	大往生
jibika	耳鼻科
koseibutsugaku	古生物学
hōshakaigaku	法社会学

For a word beginning with such characters as 新, 旧, etc., consult any current dictionary to determine whether it is part of a word or is a prefix to the following word or words (see **Word Division**, 3. *Prefixes, Suffixes, etc.* (a)). If it is appropriate, apply the provisions of (2) below.

shinkansen	新幹線
kyūtaisei	旧体制

(2) Write trinary pseudo-compounds formed by the addition of a single character as single words.

gōshisō	業思想
kakusensō	核戦争
kakukazoku	核家族
ryōseikatsu	寮生活

shinkenchiiku	新建築
daijiten	大辞典
daihatsumei	大発明
chōtaikoku	超大国
zenchūshaku	全注釈

If, however, a single character is enclosed within brackets used as quotation marks, transcribe the brackets as quotation marks.

“jin” shisō	「仁」思想
“kaku” ronsō	「核」論争

- (c) Write single characters in succession constituting a pseudo-compound as one word.

todōfuken	都道府県
shikuchōson	市区町村
shichōson	市町村
shinōkōshō	士農工商
ishokujū	衣食住

- (d) Hyphenate grouped compounds involving phonetic changes.

jochū-bōkō	女中奉公
bungei-dokuhon	文芸読本
gōshi-gaisha	合資会社
kabushiki-gaisha	株式会社

*but* In proper names, romanize as *Kabushiki Kaisha* (e.g., Nissan Jidōsha Kabushiki Kaisha).

- (e) Hyphenate one or more single-character modifiers having a common substantive.

shō-chūgakkō	小・中学校
shō-chū-kōtō gakkō	小・中・高等学校
shō-chūkibo kigyō	小・中規模企業
jō-gesuidō	上・下水道
nō-san-gyoson	農山漁村
chū-kinsei	中・近世
chū-kinsei	中近世
nō-kō-kōgyō	農・工・鉱業
bun-shi-tetsugaku	文・史・哲学
Meiji sanjūshichi-hachinen	明治三十七・八年

When single character modifiers form a binary or trinary compound, however, follow 1(a) or 1(b) above.

chūshō kigyō	中小企業
Bunri Gakubu	文理学部
rikagaku jiten	理化学辞典
dōshokubutsu jikken	動植物実験

2. *Native Japanese (kun and jūbakoyomi or yutōyomi) compounds*

(a) *Nouns*

(1) Write compound nouns as single words.

wareware	我々
wagahai	我輩
kirisame	霧雨
teashi	手足
yamatodamashii	大和魂
mizusakazuki	水盃
ukiyoe	浮世絵
chanoma	茶の間
chanoyu	茶の湯
yononaka	世の中
hinode	日の出
kokoroarigao	心有顔
iyagarase	嫌がらせ
kogirei	小綺麗
rikutsudōri	理屈通り

Write separately modifiers which are not part of compounds.

waga hokori	我が誇り
waga musuko	わが息子
waga machi	我が町
waga kyōdo	我が郷土

In case of doubt, prefer the separate form.

waga kuni	我国 (わが国)
waga ko	我が子
waga tomo	我友 (わが友)
chichi haha (as opposed to “fubo” for on-reading)	父母

ani imōto 兄妹  
are kore あれこれ

(2) Write separately a *kun* single character word modifying a compound.

onna ekaki 女絵かき  
aji jiman 味自慢  
koto gassō 琴合奏  
mizu shigen 水資源  
kome sōdō 米騒動  
otoko aite 男相手

*but* bureimono (a *kun* single character modified by a compound) 無礼者

(b) *Verbs*

(1) Write simple and compound inflected verbs, with their auxiliaries, as single words.

shihaisuru 支配する  
doraibusuru ドライブする  
yomiuru 読み得る  
nashienai なし得ない  
kansuru 関する  
omoidasu 思い出す

(2) Write verbs separately from adverbs or inflected adjectives and verbs.

dō kangaeru どう考える  
aa shitai ああしたい  
sō suru そうする  
kō naru こうなる  
tsuyoku naru 強くなる  
utsukushiku naritai 美しくなりたい  
ikite ita 生きていた  
kaette kuru 帰って来る  
yatte miyō やって見よう  
itadaite ikimasu 戴いていきます

(3) Write honorific auxiliaries or potential auxiliaries, *dekiru* and *dekinai*, separately from other parts of the verb.

ookuru itashimashō お送り致しましょう  
odekake asobashimasu ka お出掛け遊ばしますか

gaman dekiru ka	我慢出来るか
gaman dekimasen	我慢出来ません

(c) *Adjectives.* Write compound inflected adjectives as single words.

bimyōnaru	微妙なる
ikanaru	如何なる
miryokuaru	魅力ある
teikōnaki	抵抗なき
dōdōtaru	堂々たる
osorubeki	恐るべき

ayamatta sahō, ayamariyasui sahō 誤った作法・誤りやすい作法

(d) *Adverbs and conjunctions.* Write compound adverbs and conjunctions as single words.

tokuni	特に
narabini	並に
tomoni	共に
tsuini	遂に
ikani	如何に
suguni	直ぐに
matawa	又は
aruiwa	或いは

(e) *Particles.* Write particles separately from other words and from each other.

kōfuku <i>e no</i> michi	幸福への道
E <i>wa dare ni de mo</i> kakeru	絵は誰にでも描ける
Sō iu hon <i>o yomu no ga</i> tanoshii	そういう本を読むのが楽しい
anata <i>to watashi to</i>	あなたとわたしと
kumo <i>no ue ni</i>	雲の上に
anata <i>no tame ni</i>	あなたの為に
nonki <i>na ojisan nonki ni</i> kamaeru	呑気な小父さん呑気に構える
yunīku <i>na sonzai</i>	ユニークな存在
ureshii <i>na</i>	うれしいな
nandarō <i>ka</i>	何だろうか
sarari <i>to</i>	さらりと

3. *Prefixes, Suffixes, etc.*

- (a) Write separately a single-character prefix modifying *on* or *kun* compounds following it.

zen shushō enzetsushū	前首相演説集
ko shachō kaikoroku	故社長懐古録
shin okurigana	新送りがな
shin shokuminchi shugi	新植民地主義
kyū dōtokuritsu	旧道德律
kyū dojin shakai	旧土人社会
Dai jinmei jiten	大人名事典
shō bungaku jiten	小文学辞典
chō senshinkoku	超先進国
chō genjitsu shugi	超現実主義
han sensō undō	反戦争運動
han sensōron	反戦争論
kaku jidai	各時代
kaku todōfuken	各都道府県
kaku musan seitō	各無産政党
hi bunkateki	非文化的
hi sabetsu shakai	非差別社会
ichi toshokan'in	一図書館員
ichi kinen shashin	一記念写真

- (b) Hyphenate a single character modifying, or modified by, foreign words generally written in katakana.

shō-enerugī	省エネルギー
kaku-enerugī	核エネルギー
datsu-enerugī	脱エネルギー
shō-ene	省エネ
enerugī-gen	エネルギー源
karorī-hyō	カロリー表
irasutorēshon-teki	イラストレーション的

If the foreign word in katakana together with a single character is a long-established word or a corporate name, however, romanize it as one word.

Amerikajin	アメリカ人
kirisutosha	キリスト者

Saiensusha  
sābisugyō

サイエンス社  
サービス業

- (c) Particular suffixes. Write the suffix *tō* or *nado* (等, など) *hen* (編, 篇) used for sections of books, and *shō* (抄, 鈔) for excerpts or commentaries, *kō* (考, 稿) for treaties or drafts, and *ten* (展) for exhibitions, separately from the word preceding them unless they form Sino-Japanese compounds, e.g., 前編, 私考, 草稿, 特別展, 企画展.

kyōdō kiken kōi <i>tō</i> no kinshi ihan	共同危険行為等の禁止違反
kyō konogoro omoidasu koto <i>nado</i>	今日この頃思い出すことなど
senzen sengo <i>hen</i>	戦前戦後編
Nihon shokunikushi <i>shō</i>	日本食肉史抄
Nihon insho <i>kō</i>	日本印書考
Shina shoshigaku <i>kō</i>	支那書誌学稿
Tōzai bijutsu kōryū 300-nen <i>ten</i>	東西美術交流300年展
bijinga <i>ten</i>	美人画展
Yokohama shishi <i>kō</i>	横浜市史稿

- (d) Write single-character substantives modified by *on* or *kun* compounds as part of the word preceding it.

Ochiboshū	落穂集
Kokinshū	古今集
Kokin wakashū	古今和歌集
Bunka jinmeiroku	文化人名録
Nihon seifu gyōsei kikōzu	日本政府行政機構図
Nichi-Ro gaikō jūnenshi	日露外交十年史
Gakkō toshokanhō	学校図書館法
Kokubunji shiryō chōsa hōkokusho	国分寺資料調査報告書
Meiji Taishō bungakushi	明治大正文学史
Kagoshima-ken fūbutsushi	鹿児島県風物誌
shizen kagakusha	自然科学者
jibi inkōka	耳鼻咽喉科
kyōdai shimaitachi	兄弟姉妹達
Rōdō Kijunkyoku	労働基準局
Asahi Shinbunsha	朝日新聞社
Nihon Bungaku Kenkyūkai	日本文学研究会

4. *Proper Names*

- (a) Write proper names and titles of books separately from modifiers or words modified by them.

Rinkān den	リンカーン伝
Niwa Fumio shū	丹羽文雄集
Genji monogatari shō	源氏物語抄
Shin jidai	清時代
Min Shin jidai	明清時代
To shi shō	杜詩抄
Nihon shi	日本史
Beikoku shi	米國史
Tōyō shiron	東洋史論

*but* write as single words when the compounds include phonetically changed proper names into “on” reading.

Gikeiki	義經記
Shinchōki	信長記

*Exceptions:*

- (1) For proper names, including corporate names, that contain other proper names, follow 1(a)-1(b), 2(a), and 3(d) above.

Edojō	江戸城
Ōedo	大江戸
Yōmeigaku	陽明学
Shijōgawara	四條河原
Sohōkai	蘇峰会
Onogumi	小野組
Gendai Nihonshi Kenkyūkai	現代日本史研究会

- (2) Write names of historical periods with single-character generic terms as single words.

Shinchō	清朝
Meijiiki	明治期

- (3) For names of ships, write such prefixes as *maru* or *gō* separately from the preceding word.

Asama Maru	淺間丸
------------	-----



	Bashō-ō	芭蕉翁
	Kakushin-ni	覚信尼
	Gotoba-in	後鳥羽院
	Okiku-san	お菊さん
	Nakamura-kun	中村君
	Tarō-chan	太郎ちゃん
	Non-chan kumo ni noru	ノンちゃん雲に乗る
	Sa-shi (Chinese family name)	左氏
	Tokugawa-ke	徳川家
<i>but</i>	Genji	源氏
	Heike	平家

(c) Geographic names

- (1) Hyphenate generic terms used as part of the name of jurisdictions or streets.

Tōkyō-to	東京都
Chiyoda-ku	千代田区
Yūraku-chō	有楽町
Yamaguchi-ken	山口県
Yokohama-shi	横浜市
Ogawa-machi	小川町
Ogasawara-mura	小笠原村
Nijō-dōri	二条通り
Hōjō-gō	北条郷

*Exceptions:*

- (1) Write generic terms separately if they form Sino-Japanese compounds.

Ogasawara sonchō	小笠原村長
Ogawa chōshi	小川町史
Chiyoda Kuritsu	千代田区立
Yokohama shisei	横浜市政
Tōkyō tomin	東京都民
Tōkyō Togikai	東京都議会
Yamaguchi kenpō	山口県報

(2) Write *roku* as part of the name of a country.

Nihonkoku	日本国
Manshūkoku	満洲国
Kankoku	韓国

(3) Write a generic term for a province, land estate, etc., separately if preceded by *no* and a place name.

Musashi no Kuni	武蔵国 (武蔵の国)
Nitta no Shō	新田荘
Iware no Mura	磐余邑

(2) Write modifiers differentiating places of the same name as part of the name if they are part of the name of a jurisdiction.

Higashiizu-chō	東伊豆町
Kamikitayama-mura	上北山村

If the modifiers are not part of the name of a jurisdiction, write them separately.

Minami Yamashiro	南山城
Tōnan Ajia	東南アジア

(3) Write compound names designating merged places or containing a larger place name as single words.

Ujiyamada-shi	宇治山田市
Aizuwakamatsu-shi	会津若松市

(4) Hyphenate generic terms for stations and harbors following place names.

Tōkyō-eki	東京駅
Yokohama-kō	横浜港
Shinagawa-juku	品川宿

If the generic terms form Sino-Japanese compounds, write them separately.

Tōkyō ekichō	東京駅長
Yokohama kōwan	横浜港湾

(5) Write generic terms for geographic features as part of the name.

Sumidagawa	隅田川
Asamayama	浅間山

Biwako	琵琶湖
Shinanoji	信濃路
Saipantō	サイパン島

If the generic terms form Sino-Japanese compounds, write them separately.

Biwa kohan	琵琶湖畔
Asama sanroku	浅間山麓

(d) Abbreviated forms

(1) Write words consisting of or containing abbreviated proper names as single words.

Nōbi Heiya	濃尾平野
Kaetsunō	加越能
Keihin kōgyō chitai	京浜工業地帯
Meishin kōsoku dōro	名神高速道路
Shin'etsusen	信越線
Ōbeijin	欧米人
ryūō gakusei	留欧学生
Eishibun	英詩文
tainichi bōeki	対日貿易
Kiki kayō	記紀歌謡

Hyphenate, however, a compound consisting of abbreviated names of countries or languages, except when the compound is normally elided.

Nichi-Ro gaikō jūnenshi	日露外交十年史
Nichi-Ei-Doku igo shōjiten	日英独医語小辞典
Sen-Man sōsho	鮮満叢書
Wa-Kansho	和漢書
Nikka daijiten	日華大辞典
Nitchū kankei	日中関係

Nichi-Mō kankei (referring to the country "Outer Mongolia")  
日蒙関係

*but* Manmō kaitaku ("Inner Mongolia" autonomous region) 満蒙開拓

(2) Write contracted compound proper names as single words.

Chūkyō jūyō bunkenshū	中共重要文献集
Mantetsu chihō gyōseishi	満鉄地方行政史

Soren no Nihon kenkyū	ソ連の日本研究
Hokushi Jiken no keika	北支事件の経過
Saō monogatari	沙翁物語
Fukuō hyakuwa	福翁百話

5. *Numerals.*

- (a) Write cardinal numbers under 100, and the numbers 100, 1,000, 10,000, and 100,000, etc., as single words, if spelled out in the title proper. Separate by hyphens the hundreds, thousands, tens of thousands, etc., in numbers over 100.

sen-kyūhyaku-hachijūsannen	千九百八十三年(title proper)
sen-kyūhyaku-hachijūsannen	一九八三年(title proper)
1983-nen	千九百八十三年 (not title proper)
1983-nen	一九八三年 (not title proper)

- (b) Write the ordinal prefix *dai*, numerators, and other suffixes as part of the numbers they precede or follow, if spelled out. Write them separate from the words they modify.

daisan seiryoku	第三勢力
Dainiji Sekai Taisen kaikoroku	第二次世界大戦回顧録

- (c) Transcribe a center point between numbers as a period, with no space following it. If, however, the number is spelled out in romanization as a word, then the center point is not represented by a Roman value (cf. *Library of Congress Rule Interpretations, Appendix C.5C*).

8.15 zengo : sensō to watakushitachi	8 ・ 15 前後 : 戦争と私たち
3.14 futō hanketsu	三 ・ 一四不当判決
20.5-seiki no ongaku	20 ・ 5 世紀の音楽
<i>but</i> Niniroku Jiken	二 ・ 二六事件

- (d) Hyphenate numbers joined to modify a common substantive.

3-4-jigen	3 ・ 4 次元
Shōwa 58-59-nendo	昭和五八 ・ 五九年度

ALA-LC Japanese Romanization Table

A. Standard Table

あ	ア	a	い	イ	i	う	ウ	u	え	エ	e	お	オ	o
か	カ	ka	き	キ	ki	く	ク	ku	け	ケ	ke	こ	コ	ko
さ	サ	sa	し	シ	shi	す	ス	su	せ	セ	se	そ	ソ	so
た	タ	ta	ち	チ	chi	つ	ツ	tsu	て	テ	te	と	ト	to
な	ナ	na	に	ニ	ni	ぬ	ヌ	nu	ね	ネ	ne	の	ノ	no
は	ハ	ha	ひ	ヒ	hi	ふ	フ	fu	へ	ヘ	he	ほ	ホ	ho
ま	マ	ma	み	ミ	mi	む	ム	mu	め	メ	me	も	モ	mo
や	ヤ	ya				ゆ	ユ	yu				よ	ヨ	yo
ら	ラ	ra	り	リ	ri	る	ル	ru	れ	レ	re	ろ	ロ	ro
わ	ワ	wa	ゐ	ヰ	i				ゑ	ヱ	e	を	ヲ	o
ん	ン	n												
が	ガ	ga	ぎ	ギ	gi	ぐ	グ	gu	げ	ゲ	ge	ご	ゴ	go
ざ	ザ	za	じ	ジ	ji	ず	ズ	zu	ぜ	ゼ	ze	ぞ	ゾ	zo
だ	ダ	da	ぢ	ヂ	ji	づ	ヅ	zu	で	デ	de	ど	ド	do
ば	バ	ba	び	ビ	bi	ぶ	ブ	bu	べ	ベ	be	ぼ	ボ	bo
ぱ	パ	pa	ぴ	ピ	pi	ぷ	プ	pu	ぺ	ペ	pe	ぽ	ポ	po
きや (きあ)	キヤ (キア)	kya	きい	キイ	kī	きゆ	キユ	kyu	きえ	キエ	kye	きよ	キヨ	kyo
しや	シヤ	sha				しゆ	シユ	shu	しえ	シエ	she	しよ	シヨ	sho
ちや	チヤ	cha				ちゆ	チユ	chu	ちえ	チエ	che	ちよ	チヨ	cho
にや	ニヤ	nya	にい	ニイ	nī	にゆ	ニユ	nyu	にえ	ニエ	nye	によ	ニヨ	nyo
ひや	ヒヤ	hya	ひい	ヒイ	hī	ひゆ	ヒユ	hyu	ひえ	ヒエ	hye	ひよ	ヒヨ	hyo
												ひお	ヒオ	
みや	ミヤ	mya	みい	ミイ	mī	みゆ	ミユ	myu	みえ	ミエ	mye	みよ	ミヨ	myo
りや	リヤ	rya	りい	リイ	rī	りゆ	リユ	ryu	りえ	リエ	rye	りよ	リヨ	ryo
ぎや	ギヤ	gya	ぎい	ギイ	gī	ぎゆ	ギユ	gyu	ぎえ	ギエ	gye	ぎよ	ギヨ	gyo
じゃ	ジャ	ja				じゆ	ジユ	ju	じえ	ジエ	je	じよ	ジヨ	jo
ぢや	ヂヤ	ja				ぢゆ	ヂユ	ju	ぢえ	ヂエ	je	ぢよ	ヂヨ	jo
びや	ビヤ	bya	びい	ビイ	bī	びゆ	ビユ	byu	びえ	ビエ	bye	びよ	ビヨ	byo
												びお	ビオ	
ぴや	ピヤ	pya	ぴい	ピイ	pī	ぴゆ	ピユ	pyu	ぴえ	ピエ	pye	ぴよ	ピヨ	pyo
												ぴお	ピオ	

**B. Non-traditional Japanese Table (Foreign Words, etc.)**

			ゆい	ユイ	yi			ゆえ	ユエ	ye				
うあ	ウア	wa	うい	ウイ	wi			うえ	ウエ	we	うお	ウオ	wo	
くあ	クア	kwa	くい	クイ	kwi			くえ	クエ	kwe	くお	クオ	kwo	
			すい	スイ	si			すえ	スエ	swe				
ぐあ	グア	gwa	ぐい	グイ	gwi			ぐえ	グエ	gwe	ぐお	グオ	gwo	
			ずい	ズイ	zi									
			すうい	スウイ	swi			すうえ	スウエ	swe				
			ずうい	ズウイ	zwi			ずうえ	ズウエ	zwe				
つあ	ツア	tsa	つい	ツイ	tsi			つえ	ツエ	tse	つお	ツオ	tso	
			てい	テイ	ti	とう	トウ	tu						
						てゆ	テユ	tyu						
ふあ	ファ	fa	ふい	フィ	fi	ふゆ	フユ	fyu	ふえ	フェ	fe	ふお	フォ	fo
									ふいえ	フィエ	fye	ふよ	フヨ	fyo
	ヴァ	va		ヴィ	vi		ヴ	vu		ヴェ	ve		ヴォ	vo
	ヴィヤ	vya					ヴィユ	vyu		ヴィエ	vye		ヴィヨ	vyo
			でい	デイ	di	どう	ドウ	du						
	ディア・ディヤ	dya					デイユ	dyu		デイエ	dye		デイオ・デイヨ	dyo

Note: When は, へ, and を are used as grammatical particles (post-positions), romanize them as they are pronounced (i.e., wa, e, o).

### C. Long Vowels and Diphthong Tables

Apply a macron using table A. For syllables that are not provided either in the chart or examples, carefully consider the presence of "morpheme boundaries" to determine a long vowel. "Morpheme boundary" refers to the point in a string of romanized text that separates one morpheme from another. According to the *Oxford English Dictionary*, a morpheme is "the lowest unit of language that can convey meaning." Romanize long vowels expressed by kana ー and katakana lengthening bar ー by applying a macron. Romanize other long vowels (those expressed by kana あいえお アイエオ) letter-by-letter according to the romanization chart. Exceptionally, use the chart below when long vowels do not cover the expression of the morpheme, e.g. 「ああ無情」「いい天気」

ああ	aa	いい	ii	ええ	ee	おお	oo
かあ	kaa	きい	kii	けえ	kee	こお	koo
さあ	saa	しい	shii	せえ	see	そお	soo
たあ	taa	ちい	chii	てえ	tee	とお	too
なあ	naa	にい	nii	ねえ	nee	のお	noo
はあ	haa	ひい	hii	へえ	hee	ほお	hoo
まあ	maa	みい	mii	めえ	mee	もお	moo
やあ	yaa					よお	yoo
らあ	raa	りい	rii	れえ	ree	ろお	roo
があ	gaa	ぎい	gii	げえ	gee	ごお	goo
ざあ	zaa	じい	jii	ぜえ	zee	ぞお	zoo
だあ	daa	ぢい	jii	でえ	dee	どお	doo
ばあ	baa	びい	bii	べえ	bee	ぼお	boo
ぱあ	paa	ぴい	pii	ぺえ	pee	ぽお	poo